

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
БЮДЖЕТНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «КУРСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» МИНИСТЕРСТВА
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
И
ФОНДОМ «ШИРАКСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. М. НАЛБАНДЯНА»

«17» декабря 2022

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
FEDERAL STATE BUDGET EDUCATIONAL
ESTABLISHMENT OF HIGHER
EDUCATION "KURSK STATE MEDICAL
UNIVERSITY" OF THE MINISTRY OF
HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION
AND
FOUNDATION «M. NALBANDYAN STATE
UNIVERSITY OF SHIRAK»

«17» декабря 2022

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (г. Курск, Россия) в лице ректора Лазаренко Виктора Анатольевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем Сторона-1, и Фонд «Ширакский Государственный Университет им. М. Налбандяна» (г. Гюмри, Армения) в лице ректора Серобяна Ерванда Сереевича, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем Сторона-2, подписали Соглашение о Сотрудничестве о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Цель соглашения - сотрудничество в области академического развития и продвижение научно-исследовательской деятельности Сторон.

2. СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Обмен научно-педагогическими работниками:

Обмен научно-педагогическими работниками будет осуществляться в соответствии с требованиями Трудового Кодекса Российской Федерации и Армении.

Научно-педагогические работники обеих Сторон могут подавать заявки на участие в проводимых мероприятиях (конференциях, семинарах и т.д.).

Federal state budget educational establishment of higher education "Kursk state medical university" of the Ministry of health of the Russian Federation (Kursk, Russia) represented by the rector Victor Anatolievich Lazarenko, acting in accordance with Charter, hereinafter referred to as the Party-1 and Foundation «M. Nalbandyan State University of Shirak» (Gyumri, Armenia) represented by rector Yervand S. Serobyan, acting in accordance with Charter, hereinafter referred to as the Party-2, have entered into the Cooperation Agreement on the following:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. The purpose of this agreement is to cooperate in the field of academic development and promotion of research activities of the Parties.

2. AREAS OF COOPERATION

2.1. Exchange of scientific and pedagogical workers:

The exchange of scientific and pedagogical workers will carry out in accordance with the requirements of the Labor Codex of the Russian Federation and Armenia.

Scientific and pedagogical workers of both Parties can apply for participation in ongoing events (conferences, seminars, and etc.).

2.2. Обмен обучающимися

Каждая Сторона назначает ответственное лицо для программы обмена.

Обучающиеся по обмену могут подавать заявление на любую академическую программу, предлагаемую принимающей Стороной на условиях, установленных принимающей Стороной.

Студенты по обмену должны соответствовать требованиям по знанию языка, на котором будет проходить обучение, и всем другим требованиям принимающей Стороны.

Стороны обязуются предоставить обучающемуся по обмену выписку с результатами аттестации по завершению освоения каждой программы.

Стороны осуществляют консультационную помощь обучающимся по обмену в поиске подходящего жилья в студенческом городке или за его пределами.

2.3. Совместная научно-исследовательская деятельность.

Каждый научно-педагогический работник и обучающийся обеих Сторон может участвовать в научно-исследовательской деятельности принимающей Стороны.

2.4. Участие в семинарах, конференциях, академических встречах, летних и зимних школах.

2.5. Обмен академическими материалами и предоставление информации по вопросам, касающимся реализации условий настоящего Соглашения.

2.6. Организация и обеспечение научных стажировок, проводимых обеими Сторонами. Темы, сроки и стоимость научных стажировок, краткосрочных программ обучения будут определяться на основании дополнительных приложений к настоящему Соглашению.

3. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

3.1 Каждая Сторона назначает ответственное лицо, которое координирует исполнение настоящего Соглашения.

3.2. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть исполнены в

2.2. Student exchange

Each Party shall appoint a liaison officer for the exchange program.

Exchange students may apply to any academic program offered at the host university under the conditions established by the host university.

Exchange students must satisfy language proficiency and all other requirements for admission to the host university as determined by the regulations of the host university.

Parties undertake to provide exchange student with an extract with the results of attestation upon completion of the development of each program.

The parties provide advisory assistance to exchange students in finding suitable housing inside and outside the campus.

2.3. Joint scientific research activities.

Each scientific-pedagogical worker and student of both parties can participate in scientific-research activities of host university.

2.4. Participation in seminars, conferences, academic meetings, and summer and winter schools.

2.5. Exchange of academic materials and provision of information on issues related to the implementation of the terms of this Agreement.

2.6. Organization and provision of scientific internships, delivered by both parties. Topics, timing, and cost of scientific internships, short-term training programs will be determined on the basis of the additional annexes to the Agreement.

3. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT

3.1 Each Party designates a person in charge who coordinates the implementation of the present Agreement.

3.2. Alterations and additions to the present Agreement must be presented in written form and

письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.

3.3. Каждая Сторона осуществляет сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующим законодательством своей страны.

3.4. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

3.5. Соглашение действует в течение пять лет с даты подписания и может быть продлено по обоюдному согласию обеих Сторон.

4. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Курский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации

305041, Россия, г. Курск, ул. К.Маркса, 3

Тел. +7 (4712) 51-37-48

E-mail: kurskmed@mail.ru

Ректор профессор  В.А. Лазаренко

Фонд «Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна»

3126, Республика Армения, г. Гюмри, ул. П. Севака-4

Тел.: +374-312-6-94-94, +374-93-853-706

E-mail: secretariat@shsu.am, shsuinternational@shsu.am

Ректор ассоциат-профессор  С.Е. Серобян

signed by the persons in charge from each Party.

3.3. Each party contributes to the cooperation within the framework of the present Agreement in accordance with the effective legislation of the corresponding country.

3.4. The present Agreement is composed in two copies (one copy for each Party) which have equal juridical force.

3.5. This agreement shall remain in force for a period of 5 years from the date of the last signature, with the understanding that it may be extended by mutual consent of the two parties.

4. LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Federal state budget educational establishment of higher education "Kursk state medical university" of the Ministry of health of the Russian Federation

305041, Russia, Kursk, K.Marx. str., 3

Tel. +7 (4712) 51-37-48

E-mail: kurskmed@mail.ru

Rector professor  V.A. Lazarenko

Foundation «M. Nalbandyan State University of Shirak»

3126, Armenia, Gyumri, Paruyr Sevak St, 4

Tel; +374-312-6-94-94, +374-93-853-706

E-mail: secretariat@shsu.am, shsuinternational@shsu.am

Rector Associate professor  Y.S. Serobyen